



IRUMA SE TOMA EN SERIO APOYO A LOS JOVENES CUIDADORES

Primer aniversario de la creación de la Ordenanza

Las carreras (o cuidadores) de los jóvenes se están convirtiendo en un problema social creciente en Japón. ¿Quiénes son los cuidadores jóvenes?

Usted es el indicado si es menor de 18 años y realiza trabajos adicionales dentro y alrededor del hogar con regularidad, tales como:

- Cuidar de un hermano o hermana menor.
- Dar mucha ayuda física a un miembro de la familia que está discapacitado o enfermo
- Dar apoyo emocional a su familia,
- Realizar las tareas domésticas, como cocinar o limpiar, de forma regular, y
- Funcionar como intérprete para los padres que no hablan japonés.



A diferencia de los niños que se limitan a ayudar a sus padres en la casa, los cuidadores jóvenes no pueden decidir cuanto y que tipo de cuidados prestan. Muy a menudo pasan mucho tiempo en sus deberes, y no pueden hacerlo bien en la escuela y hacer el mismo tipo de cosas que otros niños. Algunos cuidadores jóvenes se enferman por el exceso de trabajo y el estrés.

Ha pasado un año desde que la ciudad de Iruma estableció la primera Ordenanza de Apoyo a los cuidadores jóvenes del país, que establece que la ciudad, su escuela y las personas que los rodean deben ofrecer apoyo para ayudar a los cuidadores jóvenes. Ya ha habido una serie de programas disponibles para apoyarlos, incluido el apoyo al aprendizaje, el apoyo a las tareas domésticas, las ayudas alimentarias y mucho más. Por lo tanto, si cree que usted mismo es un cuidador joven, o si encuentra a un niño o adulto joven al que debe ayudar, busque asesoramiento poniéndose en contacto con la **Oficina del Consejo de Cuidadores Jóvenes**, ☎ 04-2964-1111 ext. 2355 a 2358. Los coordinadores de cuidadores jóvenes responderán preguntas y resolverán problemas caso por caso.

Consultas: Kodomo Shien-ka (Sección de Apoyo a la Infancia)

ANONIMO Y CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISADO POR OFICIALES DE INMIGRACIÓN EL 25 DE ENERO

Dos coordinadores de la Agencia de Servicios de inmigración vendrán a la oficina de la ciudad de Iruma el **25 de enero (jueves) entre la 1:00 y las 3:00 p.m.** Te asesorarán sobre los tramites y los documentos necesarios para obtener el permiso de residencia. Aunque no pueden dar decisiones finales, pueden dar sugerencias y opiniones útiles. Los tres asesores de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros que hablan inglés, español y chino estará presente durante estos horarios, se puede consultar en los idiomas mencionados. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envíe sus preguntas con suficiente antelación para su traducción)

proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefiere). **Consultas:**

Chiiki Shinko-ka (Sección para la Comunidad y la Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp



I-HOP

**International House of Pupils
Sala de Tutoría de Invierno
para Niños No Nativos
22 de diciembre 1:30 a 3:00 p.m.**

& Y 5 de enero 9:00 a 10:30 a.m. @ Iruma Ekimae Plaza



La Asociación Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para los estudiantes cuyo idioma madre no sea japonesa. Este invierno, el primer día se establece en la tarde de la ceremonia de clausura del segundo trimestre para ayudar a los estudiantes a estudiar de manera efectiva durante las vacaciones, mientras que el segundo día antes de que comience el tercer trimestre para terminar el tercer trimestre comienza a terminar sus tareas de invierno, incluida la caligrafía kakizome. El lugar de celebración es la casa de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi). **¡La matrícula es gratuita!** ¡Ven y estudien juntos! **Inscripciones y consultas:** Asociación Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

¡NO RENUNCIÉS A LA EDUCACIÓN! Prestamos Educativos, Ciudad sin intereses

¿Su hijo planea ir a la escuela secundaria en la próxima primavera, pero usted tiene dificultades financieras? La ciudad de Iruma ofrece un préstamo educativo sin intereses que se pagará dentro de los siete años posteriores a la graduación, que es aplicable tanto para estudiantes de secundaria como universitarios. Por ejemplo, un nuevo estudiante de secundaria en el programa de préstamos recibiría 100,000 yenes al ingresar y 10,000 yenes cada mes durante el curso de sus estudios. Se aplican límites, los documentos necesarios incluyen una carta de recomendación del director de la escuela actual, un comprobante de ingresos, una carta de cofirmante, etc. Los formularios de solicitud se distribuirán **entre el 5 de diciembre (martes) y el 10 de enero (miércoles)**, y se aceptarán los días laborables entre el 22 de diciembre (viernes) y el 15 de enero (lunes) en el Gakko Kyoiku ka en la Oficina de la Ciudad. **Consultas:** Gakko Kyoiku-ka (Sección de Educación Escolar).

Apertura de Shimin-ka los sábados: 9 y 23 de diciembre, de 8:30 a.m. al mediodía

Registro y certificación de sellos de entrada y salida, juminhyo, koseki y registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de impuestos de este mes (fecha de vencimiento: 25 de diciembre)

- ◆ Impuesto Fijo sobre Bienes Inmuebles e Impuesto Urbanístico (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku ze)
- Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- Prima del seguro de atención a largo plazo (介護保険 kaigo hoken)

HORARIO ESPECIAL DE FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO PARA LOS SERVICIOS DE LA CIUDAD

OFICINA MUNICIPAL: Cerrado del 29 de diciembre (viernes) al 3 de enero (miércoles). Los servicios regulares se reanudan el 4 de enero (jueves). Mientras la oficina está cerrada, puede enviar informes de eventos de la vida, como nacimientos, defunciones y matrimonios, en la entrada en el primer nivel del sótano en el lado norte del edificio del ayuntamiento.

OTRAS INSTALACIONES DE LA CIUDAD: **Bibliotecas:** Abiertas hasta el 28 de diciembre (jueves) y reabiertas el 5 de enero (viernes), **Museo Alit:** Abierto hasta el 24 de diciembre (domingo) y reabierto el 6 de enero (sábado). La zona de césped está abierta todos los días. **Gimnasios:** Abierto hasta el 27 de diciembre (miércoles) y reabierto el 5 de enero (viernes).

RECOLECCIÓN:

- Hasta el 28 de diciembre (jueves).....Horario regular
- El 29 de diciembre (viernes).....**Basura quemable solo para áreas de lunes, miércoles y viernes.**
- Entre el 30 de diciembre y el 3 de enero.....No hay recolección
- A partir del 4 de enero (jueves).....Horario regular

BASURAS DE GRAN VOLUMEN: Los artículos de basura grandes serán aceptados para su eliminación en el Centro General de Limpieza **hasta las 11:30 a.m. del 29 de diciembre (viernes)** de este año. El centro permanecerá cerrado hasta el 3 de enero y reabrirá el 4 de enero. Se espera un gran número de visitantes hacia finales de año, por lo que le recomendamos que llegue temprano. **Consultas:** Centro de Limpieza (General) de Sogo ☎04-2934-5546

ATENCIÓN MÉDICA/DENTAL DE FIN DE AÑO/AÑO NUEVO: Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite uno de los hospitales de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor, haga una llamada antes de visitarnos, Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Dic. 3	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyouka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyouka 1-7-16	04-2962-8256
10	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyouka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
17	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyouka 1-13-3	04-2962-1251
24	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyouka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyouka 1-7-16	04-2962-8256
29	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyouka 1-13-3	04-2962-1251
30	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyouka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyouka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyouka 1-7-16	04-2962-8256
Ene.1	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyouka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
2	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyouka 1-13-3	04-2962-1251
3	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyouka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyouka 1-7-16	04-2962-8256

Cuando necesite asesoramiento sobre a qué hospital debe acudir en caso de emergencia por la noche o en vacaciones, llame a Saitama Seibu Shobokuyoku (Departamento de Bomberos) al Tel. 04-2922-9292. Para obtener asesoramiento sobre primeros auxilios, Kyukyu Denwa Sodan (**EMERGENCIAS**) está disponible las 24 horas del día, los 365 días del año; presione #7119 o marque 048-824-4199. Para Shoni Kyukyu Denwa (línea directa de **PEDIATRÍA**): Presione #8000 o marque 048-8333-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria para enfermedades o lesiones repentinas.

Además, un dentista en la Ciudad estará abierto alrededor del día del Año Nuevo desde las 10:00 a.m. hasta el mediodía (se necesitan citas)

	Clinica Dental	Dirección	Tel.
Dic. 29	First Shika Clinic	Higashi-Fujisawa 3-4-2 Green Garden	04-2962-8888
30	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Otani Shika	Higashi-Fujisawa 5-9-18	04-2965-4328
Ene.1	Aoshima Dental Office	Shimo-Fujisawa 484-25	04-2965-8123
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 3-5-12	04-2964-0640
3	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales.

Inglés: Todos los martes y, con cita previa, el 2º y 4º viernes: **Español: Todos los miércoles**, chino: 7 de diciembre y 4 de enero (1er jueves del mes).

Todo desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía. Las consultas por fax 04-2964-1720, por correo electrónico i-society@city.iruma.lg.jp o por videoconferencia LINE son bienvenidas.

EVENTOS DEL MES

EL MERCADO "UMAI" DE IRUMA

6 de diciembre (miércoles) de 4:00 a 5:30 p.m. cerca de la puerta de boletos de la estación de Iruma-shi. Se venden productos locales frescos. Trae tu bolso y cambio. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

¡AMIGO! FELIZ NAVIDAD

16 de diciembre (sábado) y 17 (domingo) de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en AMIGO, cerca de la estación de Bushi. Talleres y rally de sellos y muchos otros eventos relacionados con la Navidad. **Consultas:** ¡AMIGO! ☎04-2931-3500

RECONFORTANTE IRUMA FELIZ NAVIDAD

23 de diciembre (sábado) de 11:00 a.m. a 3:00 p.m. frente a la estación de Iruma-shi. Para celebrar la temporada navideña, se toca música navideña, se toca música navideña en vivo y se realizan talleres. **Consultas:** Shoko Kanko-ka (Sección de Comercio, Industria y Turismo)

NUEVOS INQUILINOS INVITADOS PARA VIVIENDAS MUNICIPALES



Este mes se invita a nuevos inquilinos para vacantes de apartamentos municipales. Los formularios de solicitud están disponibles hasta el 21 de diciembre (jueves) en el Toshi Keikaku-ka (Sección de Planificación Urbana) en el Ayuntamiento o en cada Centro Comunitario "Chiku". Presente su solicitud antes del 21 de diciembre por correo (debe tener matasellos de la fecha). **Consultas:** Toshi Keikaku-ka (Sección de Planificación Urbana)

LA CIUDAD SUBSIDIA LA COMPRA DE CASCOS DE BICICLETA

Todas las personas deben esforzarse por usar un casco cuando andan en bicicleta en Japón. La tasa de mortalidad de los ciclistas con casco es menos de la mitad de la de los que no lo tienen. La ciudad de Iruma ha iniciado un subsidio para la compra de cascos de bicicleta que cumplan con el estándar (con una de las marcas a continuación). El importe del subsidio es la mitad del precio del casco o hasta 2,000 yenes. El solicitante debe ser el comprador, y el usuario del casco debe ser menor de 18 años o mayor de 65 años que tenga un seguro de bicicleta. Presente su solicitud con el comprobante de compra, el comprobante de seguro y la identificación del solicitante, en el Kotsu Bohan-ka o en la cuenta oficial de LINE de la ciudad. Este programa finalizará a finales de marzo de 2026. **Consultas:** Kotsu Bohan-ka (Sección de Tráfico y Seguridad)



¡¿AVISTADO UN OSO NEGRO?!

Desde el mes pasado, la ciudad ha recibido una docena de informes de avistamientos de un oso negro alrededor de las colinas de Kaji. Aunque la Municipalidad aún no ha confirmado la existencia, cerraron los senderos en los cerros y colocaron trampas además de las patrullas. **Consultas:** Seikatsu Kankyo-ka (Sección para el Medio Ambiente)



*Les deseamos a usted y a toda su familia,
Felices fiestas y prospero Año Nuevo.*